

VERSAILLES

IT	Istruzioni originali	1
EN	Instruction Manual	5
FR	Instructions de service	9
DE	Betriebsanleitung	13
RU	Перевод оригинального руководства	17
AR	دليل التعليمات	21

IT Dichiarazione di conformità	PT Declaração de conformidade	PL Deklaracja zgodności
EN Declaration of conformity	DA Ef overensstemmelseserklæring	RO Declarație ce de conformitate
FR Déclaration de Conformité	FI Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus	HU Európai unióс megfelelési nyilatkozat
DE Konformitätserklärung	NO Samsvarserklæring	CS Prohlášení es o shodě
ES Declaración de conformidad	SV Tillkännagivande om eu-överstämelse	TR At uygunluk bildirimi
NL Conformiteitsverklaring	EL Δήλωση προσαρμογής εοκ	RU Декларация о соответствии es
		AR شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية

IT - Direttive - Norme armonizzate
 EN - Directives - Harmonised standards
 FR - Directives - Normes harmonisées
 DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen
 ES - Directivas - Normas armonizadas
 NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

PT - Directivas - Normas harmonizadas
 DA - Direktiver - Harmoniserede standarder
 FI - Direktiivit - Harmonisoidut standardit
 NO - Direktiver - harmoniserte standarder
 SV - Harmoniserade direktiv/standarder
 EL - Οδηγίες - Εναρμονισμένα πρότυπα

PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane
 RO - Directive - Standarde armonizate
 HU - Irányelvek - Harmonizált szabványok
 CS - Směrnice - harmonizované normy
 TR - Direktifler - Uyumlaştırlmış standartlar
 RU - Директивы - гармонизированные нормы
 AR - قواعد المطابقة للمواصفات الأوروبية - التوجيهات الأوروبية

2006/42/EC (MD)

EN 60335-1:2012/A11:2014/A13:2008/A14:2010/A15:2011, EN ISO 12100:2010

2014/30/EU (EMC)

EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-4:2007/A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN 55014-1:2006/A2:2011

2011/65/EU (RoHS II)

2015/863/EU (RoHS III)

EN50581:2012

Pentair Water Italy S.r.l. Corso Europa, 2 angolo via Trieste 20010 Lainate (MI) Italy

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.
 EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.
 FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.
 DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.
 ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.
 DA - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.
 PT - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as directivas citadas.
 DA - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.
 FI - Vakuutamme yksinomaissella vastuullamme, että tuote on osoitettujen direktiivien mukainen.
 NO - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.
 SV - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.
 EL - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.
 PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.
 RO - Noi declarăm pe propria noastră răspundere că produsul este conform cu directivele menționate.
 HU - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.
 CS - Prohlášíme na svou vlastní výhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrnic.
 TR - Ürünün ilgili direktiflere uygunluđunu, bu konuda sorumluluđunu yalnızca tarafımız aít olduđunu beyan ederiz.
 RU - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам
 AR - نغید تحت مسؤوليةنا الخاصة والحصرية أن هذا المنتج مطابق لمواصفات التوجيهات الأوروبية المذكورة -

VERSAILLES 160/8
VERSAILLES 250/10
VERSAILLES 350/12

IT Altri documenti normativi EN Other normative documents FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente ES Otros documentos normativos NL Overige normatieve documenten PT Outros documentos normativos DA Andre normative dokumenter FI Muut normatiiviset asiakirjat NO Andre normative dokumenter SV Övriga standardiserade dokument EL Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RO Alte documente normative HU Egyéb normatív dokumentumok CS Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RU Прочие нормативные документы AR وثائق قواعدية أخرى لمواصفات المطابقة

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation ES Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie PT Pessoa habilitada para a documentação técnica DA Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FI Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö NO Person kvalifisert for teknisk dokumentasjon SV Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen EL Αρμόδιος καταρτισμένος σχετικός με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej RO Persoana autorizată pentru documentația tehnică HU A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CS Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RU Лицо, имеющее право на составление технической документации AR الشخص المختص بالوثائق الفنية

Pentair Water Italy S.r.l.
 Corso Europa, 2 angolo via Trieste
 20010 Lainate (MI) Italy

Lainate, 10-11-2021



Marco Bernacca, R&D Director Flow Technologies

253CE060_01

INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAG.
1	GENERALITÀ	1
2	LIMITI D'IMPIEGO	2
3	INSTALLAZIONE	2
4	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	2
5	MESSA IN FUNZIONE	3
6	MANUTENZIONE	4
7	RICERCA GUASTI	4
-	GARANZIA	27

AVVERTENZA

Per la sicurezza delle persone e delle cose.
Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta il rischio di danneggiamento dell'elettropompa o dell'impianto.

ATTENZIONE

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale. I danni provocati dal mancato rispetto delle indicazioni riportate non potranno essere coperti dalla garanzia.

CAPITOLO 1 GENERALITÀ

Le elettropompe della serie VERSAILLES sono state progettate per la realizzazione di fontane, giochi d'acqua e cascate in giardini acquatici, sono professionali, robuste, silenziose, affidabili e sicure.

Sono interamente costruite in acciaio INOX. Sono fornite complete di un ampio filtro in aspirazione che ne garantisce il buon funzionamento per lunghi periodi. Di serie sono prodotte con alimentazione a 230 V - 50 Hz pronte per l'utilizzo essendo già corredate del condensatore interno e del cavo di alimentazione elettrica. A richiesta possono essere fornite in bassa tensione a 24 e 42 V. in corrente alternata, senza la dotazione dei condensatori e del quadro di comando.

Ogni elettropompa all'atto del montaggio viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura.

Al momento della consegna verificare che l'elettropompa non abbia subito danni durante il trasporto; in tale caso avvertire immediatamente il rivenditore. In ogni caso entro e non oltre otto giorni dalla data di acquisto.

CAPITOLO 2

LIMITI D'IMPIEGO



AVVERTENZA

L'elettropompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.



AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa.

- Massima temperatura del liquido pompato: 50 °C max
- Massima profondità d'immersione: 7 m con cavo di alimentazione da 10 m
- Massima dimensione corpi solidi pompati: 1,5 mm
- Massimo numero di avviamenti orari: 30 equamenti distribuiti

La pompa con cavo di alimentazione avente lunghezza minore di 10 m non deve essere utilizzata in luoghi aperti.

CAPITOLO 3

INSTALLAZIONE



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con gruppo scollegato dalla rete di alimentazione.



AVVERTENZA

Per i paesi dell'UE: questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettuali, o con una limitata esperienza e conoscenza, a condizione che siano sorvegliati o siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei pericoli connessi. Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione richieste da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

Per i paesi al di fuori dell'UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che non abbiano l'esperienza e le conoscenze necessarie, a meno che non siano sorvegliate e non siano stati istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

- Avvitare sulla bocca di uscita dell'elettropompa il tipo di accessorio prescelto
- Inserire, se richiesto, il kit spugna filtrante all'interno della parte aspirante
- Posizionare la pompa all'interno della vasca completamente sommersa dall'acqua
- Per il trasporto ed il posizionamento non sollevare la pompa servendosi del cavo elettrico di alimentazione
- Lo spruzzo deve essere montato sulla pompa e deve essere sempre fuori dal livello dell'acqua
- La pompa può essere fissata sul piano di appoggio all'interno della vasca, tramite la piastra di ancoraggio, ma data la consistenza della pompa, questa operazione può non essere necessaria
- Avere cura di lasciare uno spazio utile intorno alla pompa che consenta agevolmente di smontare e rimuovere la parte filtrante
- Il kit spugna è fornito a parte ed è consigliabile il suo utilizzo solo per spruzzi che richiedono un passaggio libero inferiore a 1,5 mm di diametro

CAPITOLO 4

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



AVVERTENZA

Accertarsi che la tensione e la frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Sarà cura dell'installatore accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

- Montare la pompa secondo le istruzioni con la massima cautela, possibilmente da personale specializzato, escludendo per precauzione la presenza dei bambini
- Non collegare la spina, se il cavo elettrico di alimentazione o la pompa risultassero in qualche modo danneggiati
- Attenzione non mettere mai le mani e non introdursi nell'acqua senza aver prima scollegato elettricamente, oltre alla pompa, tutti gli altri accessori elettrici, prima di qualsiasi intervento
- La pompa può esser messa in funzione in vasche, laghetti o altro, in luoghi chiusi o aperti a condizione che non vi siano persone a contatto con l'acqua

VERSIONE MONOFASE

Le versioni monofase a 230 V 50 Hz sono dotate di spina con doppio contatto di terra all'estremità del cavo di alimentazione; in questo caso la messa a terra viene effettuata inserendo la spina nella presa di corrente.

Le versioni a 24 o 42 V 50 Hz non sono munite di condensatore e spina, in questo caso sarà compito dell'installatore provvedere all'allestimento del quadro elettrico di alimentazione completandolo di condensatore.

VERSIONE TRIFASE

Nelle versioni trifase il conduttore di terra (giallo verde) del cavo di alimentazione deve essere collegato all'impianto di terra della rete di alimentazione. Allacciarsi alla rete di alimentazione tramite un interruttore di sezionamento onnipolare di tipo magnetotermico che assicuri una adeguata disinserzione dalla rete elettrica.

PROTEZIONE DA SOVRACCARICO

Le pompe VERSAILLES monofase hanno incorporato un motoprotettore termico a reinserimento automatico, pertanto non necessitano di ulteriori protezioni esterne. Per la protezione della pompa VERSAILLES trifase utilizzare un salvamotore magnetotermico o un contattore con relè termico opportunamente tarati alla corrente nominale indicata in targa.

CONTROLLO DEL SENSO DI ROTAZIONE NEL CASO DI POMPE TRIFASE

La rotazione in senso contrario provoca una notevole riduzione sia della portata che della prevalenza. Il corretto senso di rotazione è quello orario, guardando la pompa dall'alto. Azionando l'interruttore di marcia, la pompa subirà un contraccolpo, in senso contrario a quello di rotazione; pertanto l'esito del controllo sarà positivo quando il contraccolpo è in senso antiorario.

In caso contrario, a pompa disinserita dalla rete di alimentazione elettrica, invertire tra loro due delle tre fasi.

CAPITOLO 5 MESSA IN FUNZIONE



AVVERTENZA

Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati.



AVVERTENZA

Non fare funzionare l'elettropompa a secco, si possono danneggiare le parti idrauliche e la tenuta.

Prima di avviare l'elettropompa della serie VERSAILLES, eseguire il montaggio degli accessori; posizionarla completamente immersa, lasciando lo spruzzo fuori dall'acqua.

CAPITOLO 6 MANUTENZIONE



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza tramite attrezzi speciali.

In condizioni normali di lavoro le elettropompe della serie VERSAILLES non necessitano di alcuna manutenzione, ma a titolo di prevenzione ed in funzione di uso saltuario, continuo o gravoso:

- Prevedere delle revisioni programmate, per controllare periodicamente l'usura della tenuta, lo stato generale della pompa e del cavo elettrico, tramite personale specializzato
- Verificare periodicamente lo stato di pulizia della parte filtrante, questo più frequentemente se nell'acqua o nelle immediate vicinanze sono collocati dei fiori o delle piante ornamentali
- Per la pulizia generale della parte aspirante della pompa e dei filtri contenuti al suo interno svitare i 3 dadi a farfalla sul lato posteriore della pompa, rimuovere lo sporco con uno spazzolino, con un getto d'acqua pulita o con aria compressa
- Per queste operazioni non utilizzare prodotti chimici

Occasionalmente si può rendere necessaria la pulizia della parte idraulica o la sostituzione della girante.

CAPITOLO 7 RICERCA GUASTI

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
L'ELETTROPOMPA NON EROGA ACQUA, IL MOTORE NON GIRA	1) Mancanza di energia elettrica.	
	2) Spina non ben inserita.	Verificare la presenza di elettricità nella presa e inserire bene la spina.
	3) Interruttore differenziale intervenuto.	Riarmare l'interruttore. Se interviene nuovamente contattare un elettricista qualificato.
	4) Girante bloccata.	Liberare la girante dalla possibile ostruzione.
	5) Motore o condensatore danneggiato.	Contattare il rivenditore.
LA POMPA NON EROGA, IL MOTORE GIRA	1) Griglia di aspirazione ostruita.	Pulire la griglia.
	2) Valvola di ritegno bloccata.	Pulire o sostituire la valvola.
	3) Filtro sporco.	Pulire il filtro della pompa e/o il kit spugna.
LA POMPA EROGA UNA PORTATA RIDOTTA	1) Griglia di aspirazione parzialmente ostruita.	Pulire la griglia.
	2) Tubazione di mandata parzialmente ostruita.	Rimuovere le ostruzioni.
	3) Girante usurata.	Sostituire la girante.
	4) Rotazione contraria (versione trifase).	Verificare ed eventualmente invertire il senso di rotazione.
	5) Filtro sporco	Pulire il filtro della pompa e/o il kit spugna.
FUNZIONAMENTO INTERMITTENTE (VERSIONE MONOFASE)	1) Corpi solidi impediscono la libera rotazione della girante.	Rimuovere le ostruzioni.
	2) Temperatura liquido troppo alta.	
	3) Motore difettoso.	Contattare il rivenditore.

SUMMARY

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
1	GENERAL	5
2	LIMITATIONS	6
3	INSTALLATION	6
4	ELECTRICAL CONNECTION	6
5	SART-UP	7
6	MAINTENANCE	8
7	TROUBLESHOOTING	8
-	WARRANTY	27

WARNINGS

Per la sicurezza delle persone e delle cose.
Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



DANGER

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



WARNING

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta il rischio di danneggiamento dell'elettropompa o dell'impianto.

WARNING

before installing the pump, carefully read the content of this manual.
Damages due to failure to comply with its directions will not be covered by the warranty.

CHAPTER 1 GENERAL

The VERSAILLES electropumps has been designed for use in fountains, waterworks and waterfalls in water parks, they are professional, strong, noiseless, reliable and safe. They are completely made of STAINLESS steel.

They are provided with a large intake filter that ensures a good operation of the pump for a long time.

As a standard, they are provided with 230 V - 50 Hz power supply, ready to use since they already have an internal condenser and a power supply cable. On request, they can be supplied with 24V and 42 V low voltage, alternated current, without condensers and control panel. At assembly, every electropump is carefully tested and packaged.

Upon delivery, check the electropump for damages; if it has suffered damages during shipment, immediately contact the retailer, in any case no later than eight days from the date of purchase.

CHAPTER 2 LIMITATIONS



WARNING

The electropump is not suitable for pumping flammable or hazardous fluids.



WARNING

Use of the electropump without fluids is strictly forbidden.

- Max temperature of pumped fluid: 50 °C max
- Max immersion depth: 7 m with 10 m power supply cable
- Max number of start-ups/hour: 30 equally shared
- Max size of pumped solids: 1,5 mm

Pumps with power supply cable measuring less than 10 m long must not be used outdoors.

CHAPTER 3 INSTALLATION



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

All operations required for installing the pump must be carried out with the pump disconnected from the power supply system.



WARNING

For EU countries: this appliance can be used by children aged 8 years or over and by persons with limited physical, sensory or intellectual capabilities, or with limited experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and are aware of the dangers involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how the use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

- Screw the selected accessory to the outlet of the electropump
- Fit the filter sponge kit in the intake section, if required
- Place the pump inside the tank; it must be completely under water
- During handling, do not use the power supply cable to lift the pump
- Fit the sprayer on the pump, always above water level
- The pump can be secured to the resting table inside the tank, using the anchor plate, but because of the pump size this may be skipped
- Take care of leaving a gap around the pump so that the filtering section can be easily disassembled and removed
- The sponge kit is separately supplied; it should be used only when the sprayers need a gap of less than 1.5 mm in diameter

CHAPTER 4 ELECTRICAL CONNECTION



WARNING

Make sure the rated voltage and frequency match those of the available power supply.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

The installer will be responsible for checking that the power supply is provided with an efficient earthing system, pursuant to the applicable regulations.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Check that the power supply is provided with a high-sensitivity differential switch $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

- Install the pump as directed and very carefully; have it installed by skilled personnel if possible, and keep children out of reach.
- Do not connect the plug if the power supply cable or the plug are damaged
- Warning: never put your hands in or get into the water without first disconnecting the pump and all the other powered accessories from the power supply, before doing anything
- The pump can be operated on in tanks, ponds or other, indoors or outdoors, provided no one is in contact with water

SINGLE-PHASE MODEL

230 V, 50 Hz single-phase models are equipped with a double-earthing plug at the end of the power supply cable; in this case, the pump is earthed when the plug is fitted into the socket. 24 or 42 V, 50 Hz models do not have either condenser or plug; in this case, it will be the installer's responsibility to prepare the power board and complete it with a condenser.

THREE-PHASE MODEL

In three-phase models, the earthing wire (yellow green) of the power supply cable must be connected to the earthing system of the power supply.

To connect the pump to the power supply, use a magnetothermal omnipolar disconnecting switch, which disconnects efficiently from the power system.

OVERLOAD PROTECTION

The VERSAILLES single-phase pumps features a thermal motor-protector with an automatic resetting function, so they do not need any external protection. For protecting VERSAILLES three-phase pumps, use a magnetothermal motor protector or a contactor with a thermal relay, both suitably gauged to the rated power.

CHECK OF DIRECTION OF ROTATION IN THREE-PHASE PUMPS

If the pump rotates in reverse, both its flow rate and head remarkably decrease. The correct direction of rotation is clockwise, looking at the pump from above. When pressing the Start switch, the pump will recoil in the opposite direction to its rotation; the pump will be rotating in the correct direction, therefore, if it recoils anticlockwise.

Otherwise, disconnect the pump from the power supply, and invert two of its three phases.

CHAPTER 5 START-UP



WARNING

Use the electropump within its rated performance range.



WARNING

Do not operate the pump without fluids, since this could damage its hydraulic components and seals.

Before starting a VERSAILLES electropump, install the accessories; plunge it in water, leaving the sprayer above water level.

CHAPTER 6 MAINTENANCE



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Before servicing the pump, disconnect it from the power supply.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

The powersupply cable must be replaced by the manufacturer or by the assistance service by means of special tools.

Under standard service conditions, the VERSAILLES electropumps does not need any maintenance, but, for prevention and depending on its use (occasional, non-stop or heavy-duty):

- Provide for planned inspections, to have skilled personnel check, at regular intervals, the wearing of seals and the general state of the pump and power cable
- Check the filtering section at regular intervals to see if it is dirty; do it more often if there are flowers or ornamental plants in the water or nearby
- To clean the intake section of the pump and the filters inside, loosen the 3 wing nuts on the back of the pump, remove dirt with a brush, a jet of clean water or compressed air.
- Do not use chemicals

Occasionally, clean the hydraulic components or replace the impeller as required.

CHAPTER 7 TROUBLESHOOTING

TROUBLE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
THE ELECTROPUMP DOES NOT DELIVER, THE MOTOR DOES NOT RUN	1) There is no power.	
	2) The plug has not been correctly fitted in.	Check the power supply and fit the plug well into the socket.
	3) The differential switch has tripped.	Rearm the switch. If it trips again, contact a qualified electrician.
	4) The impeller is jammed.	Loosen up the impeller.
	5) The motor or condenser are damaged.	Contact the retailer.
THE PUMP DOES NOT DELIVER, THE MOTOR RUNS	1) The intake grid is clogged.	Clean the grid.
	2) The check valve is jammed.	Clean or replace the valve.
	3) The filter is dirty.	Clean the pump filter and/or sponge kit.
THE PUMP DELIVERS A REDUCED FLOW RATE	1) The intake grid is partly clogged.	Clean the grid.
	2) The delivery piping is partly clogged.	Remove clogs.
	3) The impeller is worn out.	Replace the impeller.
	4) Reverse rotation (three-phase models).	Check the direction of rotation and reverse if required.
	5) The filter is dirty.	Clean the pump filter and/or sponge kit.
INTERMITTENT OPERATION (SINGLE-PHASE MODELS)	1) Solids prevent the impeller rotating freely.	Remove obstructions.
	2) The temperature of the fluid is too high.	
	3) The motor is faulty.	Contact the retailer.

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1	GÉNÉRALITÉS	9
2	LIMITES D'UTILISATION	10
3	INSTALLATION	10
4	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	10
5	MISE EN MARCHÉ	11
6	ENTRETIEN	12
7	IDENTIFICATION DES PANNES	12
-	GARANTIE	28

AVERTISSEMENT

Messages de mise en garde pour la sécurité des personnes et des choses.
Lire attentivement les instructions précédées des symboles suivants.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Attention: risque de décharge électrique en cas de non respect des instructions.



DANGER

Attention: risque de graves dommages aux personnes et aux choses en cas de non respect des instructions.



ATTENTION

Attention: risque de graves dommages aux personnes et aux choses en cas de non respect des instructions.

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement le contenu de ce manuel. Les dommages causés par le non respect des indications reportées ne pourront être couverts par la garantie.

CHAPITRE 1 GÉNÉRALITÉS

Les électropompes de la série VERSAILLES ont été projetées pour la réalisation de fontaines, jeux d'eau et cascades dans les jardins aquatiques. Elles ont été conçues pour un usage professionnel, elles sont robustes, silencieuses et fiables.

Elles sont construites entièrement en acier INOX. Elles sont fournies avec un large filtre d'aspiration qui en garantit le bon fonctionnement et une durée de vie longue. Elles sont produites de série avec une alimentation à 230 V - 50 Hz et sont prêtes à l'utilisation avec condensateur interne et câble d'alimentation électrique.

Sur demande, il est possible de les commander à basse tension 24 et 42 V, en courant alternatif, sans condensateurs et sans tableau de commande.

Chaque électropompe est soumise à un test au moment du montage et emballée avec le plus grand soin.

Au moment de la livraison, contrôler que l'électropompe n'a pas été endommagée pendant le transport; le cas échéant, avertir immédiatement le revendeur, au maximum huit jours après la date d'achat.

CHAPITRE 2 LIMITES D'UTILISATION



ATTENTION

L'électropompe n'a pas été conçue pour le pompage de liquides inflammables ou dangereux.



ATTENTION

Eviter impérativement de faire fonctionner la pompe à sec.

- Température maximum du liquide pompé: 50 °C max
- Taille maximum des corps solides pompés: 1,5 mm
- Nombre maximum de démarrages par heure: 30 répartis de manière uniforme
- Profondeur maximum d'immersion: 7 m avec câble d'alimentation de 10 m de long

La pompe avec câble d'alimentation d'une longueur inférieure à 10 m ne doit pas être utilisée à l'extérieur.

CHAPITRE 3 INSTALLATION



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Toutes les opérations relatives à l'installation doivent être effectuées avec le câble d'alimentation débranché de la prise de courant.



ATTENTION

Pour les pays de l'UE : cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées, ou ayant une expérience et des connaissances limitées, à condition qu'ils soient supervisés ou aient reçu une formation en vue de l'utilisation sans danger de l'appareil et qu'ils soient conscients des dangers encourus. Les enfants ne doivent pas être autorisés à jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient surveillés.

Pour les pays hors UE : ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées et aient été formées à son utilisation par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

- Visser l'accessoire voulu sur l'électropompe
- Insérer, si nécessaire, le kit éponge filtrante à l'intérieur de la partie aspirante
- Immerger totalement la pompe à l'intérieur du bassin
- Pour le transport et le positionnement, ne jamais soulever la pompe à l'aide du câble d'alimentation électrique
- Le tuyau de refoulement doit être monté sur la pompe et doit toujours se trouver hors de l'eau
- La pompe peut éventuellement être fixée sur le plain d'appui à l'intérieur du bassin par une plaque d'ancrage. Cela dit, cette opération ne peut pas être nécessaire étant donnée la robustesse de la pompe
- Faire attention à bien laisser un espace libre autour de la pompe afin de faciliter le démontage et l'extraction de la partie filtrante
- Le kit éponge est fourni à part et son utilisation n'est conseillée que pour les tuyaux de refoulement qui nécessitent un espace libre inférieur à 1,5 mm de diamètre

CHAPITRE 4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



ATTENTION

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation disponible.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

La personne chargée de l'installation devra s'assurer que le réseau d'alimentation électrique est pourvu d'une prise de terre en état de fonctionnement en conformité avec les normes en vigueur.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Vérifier que l'installation électrique est pourvue d'un disjoncteur à sensibilité élevée $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T 739).

- Installer la pompe avec la plus grande attention en suivant les instructions. Si possible faire faire l'installation par un technicien qualifié, en tenant les enfants le plus possible à l'écart par mesure de précaution
- Ne pas brancher l'appareil si le câble électrique ou la pompe sont visiblement endommagés
- Attention: pour toute intervention, ne jamais mettre les mains dans l'eau ou entrer dans l'eau avant d'avoir débranché la pompe et tout autre accessoire électrique
- Que la pompe soit utilisée dans un bassin, un petit lac ou autre, dans un lieu fermé ou en plein air, personne ne doit se trouver en contact avec l'eau au moment de la mise en marche

VERSION MONOPHASÉE

Les versions monophasées à 230 V 50 Hz sont pourvues d'une fiche bipolaire avec terre à l'extrémité du câble d'alimentation; dans ce cas, la mise à la terre est garantie en insérant la fiche dans la prise de courant.

Les versions à 24 ou 42 V 50 Hz ne sont pas pourvues du condensateur ni de la fiche, et l'installateur sera chargé d'installer le tableau d'alimentation et de l'équiper d'un condensateur.

VERSION TRIPHASÉE

Dans les versions triphasées le fil de terre (jaune vert) du câble d'alimentation doit être relié à la prise de terre du réseau électrique. Installer un disjoncteur omnipolaire de type magnéto-thermique garantissant la coupure de l'alimentation électrique.

PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES

Les pompes VERSAILLES monophasées sont pourvues d'une protection thermique incorporée à réarmement automatique, ne nécessitant donc aucune protection ultérieure. Pour la protection de la pompe VERSAILLES triphasée, utiliser une protection magnéto-thermique ou un contacteur avec relais thermique réglés à la tension nominale indiquée sur la plaque.

CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION DES POMPES TRIPHASÉES

La rotation en sens contraire provoque une importante réduction du débit et de la hauteur de refoulement. La rotation correcte se fait dans le sens des aiguilles d'une montre en regardant la pompe d'en haut. En appuyant sur le bouton de marche/arrêt, la pompe subit un "contre-coup", dans le sens contraire des aiguilles d'une montre; le contrôle du sens de rotation résultera donc positif si le "contre-coup" est bien dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Dans le cas contraire, débrancher la pompe et inverser deux des trois phases.

CHAPITRE 5

MISE EN MARCHÉ



ATTENTION

Utiliser l'électropompe dans le cadre des utilisations prévues sur la plaque.



ATTENTION

Ne jamais faire fonctionner l'électropompe à sec, cela provoquerait l'endommagement des parties hydrauliques et l'étanchéité.

Avant de mettre en marche l'électropompe série VERSAILLES, assembler les accessoires et immerger totalement la pompe, laissant uniquement le tuyau de refoulement hors de l'eau.

CHAPITRE 6 ENTRETIEN



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'électropompe de la prise électrique.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Le câble d'alimentation doit être changé par le fabricant ou bien par le service d'assistance à l'aide d'outils spéciaux.

Dans des conditions normales de travail, les électropompes de la série VERSAILLES ne nécessitent aucun entretien. Cela dit, à titre préventif et en fonction de l'utilisation qui en est faite occasionnelle, continue ou intense.

- Prévoir une révision régulière afin de faire contrôler l'étanchéité, l'état d'usure général de la pompe et du câble électrique par un technicien qualifié
- Vérifier régulièrement la propreté de la partie filtrante, en particulier en cas de présence de plantes ou de fleurs dans l'eau ou en proximité
- Pour le nettoyage complet de la partie aspirante de la pompe et des filtres contenus à l'intérieur, dévisser les 3 écrous à papillon à l'arrière de la pompe, éliminer la saleté à l'aide d'une petite brosse et d'un jet d'eau claire ou d'air comprimé
- Ne pas utiliser de produits chimiques pour ces opérations

De temps en temps, il pourrait être nécessaire de nettoyer la partie hydraulique ou de changer la turbine.

CHAPITRE 7 RECHERCHE DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'ELECTROPOMPE NE FONCTIONNE PAS, LE MOTEUR NE TOURNE PAS	1) Absence de courant.	
	2) Le câble est mal branché.	Contrôler la présence d'électricité à la prise. Bien insérer la fiche dans la prise.
	3) Le disjoncteur s'est déclenché.	Rétablir l'interrupteur. S'il se déclenche à nouveau, appeler un électricien qualifié.
	4) La turbine est bloquée.	Libérer la turbine de tout élément obstruant.
	5) Le moteur ou le condensateur est endommagé.	Contacteur le revendeur.
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS, LE MOTEUR TOURNE	1) La grille d'aspiration est obstruée.	Nettoyer la grille.
	2) Le clapet de retenue est bloqué.	Nettoyer ou changer le clapet.
	3) Le filtre est sale.	Nettoyer le filtre de la pompe et/ou le kit éponge.
LA POMPE FONCTIONNE MAIS LE DEBIT EST REDUIT	1) La grille d'aspiration est partiellement obstruée.	Nettoyer la grille.
	2) Le tuyau de refoulement est partiellement obstrué.	Libérer le tuyau de tout élément obstruant.
	3) La turbine est usée.	Changer la turbine.
	4) Mauvais sens de rotation (version triphasée).	Vérifier le sens de rotation et invertir les fils si nécessaire.
	5) Le filtre est sale.	Nettoyer le filtre de la pompe et/ou le kit éponge.
FONCTIONNEMENT INTERMITTENT (VERSION MONOPHASEE)	1) Des corps solides empêchent la libre rotation de la turbine.	Libérer la turbine de tout élément obstruant.
	2) La température du liquide est trop élevée.	
	3) Le moteur est défectueux.	Contacteur le revendeur.

INHALT

KAPITEL	BESCHREIBUNG	SEITE
1	ALLGEMEINES	13
2	EINSATZBEREICHE	14
3	INSTALLATION	14
4	ELEKTROANSCHLUSS	14
5	INBETRIEBNAHME	15
6	WARTUNG	16
7	STÖRUNGSSUCHE	16
-	GARANTIEBEDINGUNGEN	28

ACHTUNG

Sicherheitshinweise für Personen und Sachen
Besonders auf die mit den folgenden Symbolen gekennzeichneten Hinweise achten.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Weißt darauf hin, dass bei Nichtbeachtung der Vorschriften Stromschlaggefahr besteht.



GEFAHR

Weißt darauf hin, dass bei Nichtbeachtung der Vorschriften große Gefahr für Personen bzw. Sachen besteht.



ACHTUNG

Weißt darauf hin, dass bei Nichtbeachtung der Vorschriften die Pumpe oder die Anlage beschädigt werden kann.

ACHTUNG

Vor der Installation aufmerksam die vorliegende Anleitung durchlesen. Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen entstehen, sind nicht durch Garantie abgedeckt.

KAPITEL 1 ALLGEMEINES

Die Elektropumpen der Serie VERSAILLES sind für die Herstellung von Springbrunnen, Wasserspielen und Wasserfällen in Wassergärten entwickelt worden. Sie sind professionell, robust, leise, zuverlässig und sicher. Sie sind vollständig aus INOX-Edelstahl hergestellt. Sie werden komplett mit einem großen Ansaugfilter geliefert, der einen guten Betrieb auch über längere Zeit sicherstellt. Serienmäßig werden sie für eine Stromversorgung mit 220V - 50Hz hergestellt. Sie sind betriebsbereit, weil sie bereits mit einem inneren Kondensator und Anschlusskabel ausgestattet sind.

Auf Wunsch können sie für Niederspannung 24V oder 42V ohne Kondensatoren und Schalttafel geliefert werden. Jede Elektropumpe wird während der Montage einer Abnahmeprüfung unterzogen und sehr sorgfältig eingepackt. Bei Lieferung prüfen, dass die Elektropumpe keinen Transportschaden erlitten hat. Andernfalls muss der Einzelhändler unverzüglich, höchstens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum benachrichtigt werden.

KAPITEL 2 EINSATZBEREICHE



ACHTUNG

Das Elektropumpe eignet sich nicht für das Pumpen von entzündbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten.



ACHTUNG

Unbedingt den Trockenbetrieb der Elektropumpe vermeiden.

- Höchsttemperatur der gepumpten flüssigkeit: max. 50 °C
- Maximale eintauchtiefe: 7 m it 10 m Anschlusskabel.
- Höchstanzahl anläufe pro stunde: 30 gleichmäßig verteilt
- Höchstmass für gepumpte festkörper: 1,5 mm

Pumpen mit einem Anschlusskabel, das kürzer als 10 Meter ist, dürfen nicht im Freien verwendet werden.

KAPITEL 3 INSTALLATION



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Für alle Installationsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden.



ACHTUNG

Für EU-Länder: Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mit eingeschränkten Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Umgang mit dem Gerät eingewiesen wurden und sich der daraus entstehenden Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nur unter Aufsicht von Kindern durchgeführt werden.

Für Länder außerhalb der EU: Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit eingeschränkter Erfahrung und mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt und in den Umgang mit dem Gerät durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

- Das ausgewählte Zubehör am Ausgangsstutzen der Elektropumpe festschrauben
- Die Düse muss an der Pumpe angebracht werden und muss sich oberhalb der Wasseroberfläche befinden
- Darauf achten, dass ein Freiraum um die Pumpe bleibt, so dass das Filterteil leicht ausgebaut und entfernt werden kann
- Wenn nötig, den Filterschwamm-Bausatz in das Ansaugteil einsetzen
- Die Pumpe kann mit dem Befestigungsblech auf einer Auflagefläche in der Wanne befestigt werden. Da die Pumpe relativ schwer ist, kann es sein, dass keine Befestigung erforderlich ist.
- Der Filterschwamm-Bausatz wird gesondert geliefert, sein Einsatz ist nur bei Düsen angeraten,
- Die Pumpe so in der Wanne anbringen, dass sie vollständig von Wasser bedeckt ist
- Beim Transport und beim Anbringen der Pumpe diese niemals am Anschlusskabel anheben
- Die einen freien Durchlauf von weniger als 1,5 mm erfordern

KAPITEL 4 ELEKTROANSCHLUSS



ATTENTION

Accertarsi che la tensione e la frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Der Installateur muss sicherstellen, dass die Stromversorgung mit einer funktionierenden Erdung sicher gemäß der gültigen Vorschriften ausgestattet ist.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Es muss geprüft werden, ob die Stromversorgungsanlage mit einem hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzschalter $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739) ausgestattet ist.

- Die Pumpe unter Beachtung der Anleitungen sorgfältig montieren, möglichst von Fachpersonal. Zur Vorsicht sollten Kinder ferngehalten werden
- Den Stecker nicht anschließen, wenn das Anschlusskabel oder der Motor irgendwie beschädigt sind
- Achtung, nie die Hände ins Wasser tauchen oder ins Wasser gehen, wenn vorher nicht die Stromversorgung zur Pumpe und zu allem elektrischen Zubehör vor jeglicher Arbeit getrennt wurde
- Unter der Voraussetzung, dass Personen keinen Kontakt zum Wasser haben, kann die Pumpe in Wannen, Teichen oder anderem, in geschlossenen Räumlichkeiten oder im Freien in Betrieb genommen werden.

EINPHASEN-MODELL

Die Einphasen-Modelle mit 230V 50Hz sind mit Steckern mit doppeltem Erdkontakt am Ende des Anschlusskabels ausgestattet, in diesem Fall erfolgt die Erdung, wenn der Stecker in die Steckdose gesteckt wird. Die Modelle mit 24V oder 42V 50Hz sind nicht mit Kondensator und Stecker ausgestattet. In diesem Fall ist es Aufgabe des Installateurs die Schalttafel komplett mit Kondensator auszustatten.

DREIPHASEN-MODELL

Bei der Dreiphasen-Modellen muss die Erdleitung (gelb grün) des Anschlusskabels an die Erdung des Stromnetzes angeschlossen werden. Der Anschluss an die Stromversorgung muss über einen omnipolaren magnetthermischen Trennschalter erfolgen, der ein ausreichendes Trennen der Stromversorgung sicherstellt.

ÜBERLASTSCHUTZ

Die Pumpen der Serie VERSAILLES haben einen eingebauten thermischen Motorschutzschalter mit automatischer Wiedereinschaltvorrichtung, weitere außen angebrachte Schutzvorrichtungen sind daher nicht erforderlich. Für die Absicherung der Pumpe VERSAILLES Dreiphasen-Modell wird ein magnetthermischer Motorschutzschalter oder ein Schütz mit Thermorelais verwendet, der auf die am Typenschild angegebene Nennspannung geeicht ist.

KONTROLLE DER DREHRICHTUNG BEI DREIPHASEN-PUMPEN

Eine gegenläufige Drehrichtung verursacht eine beachtliche Verringerung der Förderleistung und Förderhöhe. Mit Blick von oben auf die Pumpe ist die richtige Drehrichtung in Uhrzeigersinn. Bei Betätigung des Betriebsschalters kommt es an der Pumpe zu einem Rückschlag in Gegenrichtung zur Drehrichtung. Die Kontrolle ist daher in Ordnung, wenn der Rückschlag gegen den Uhrzeigersinn ist. Andernfalls müssen bei von der Stromversorgung getrennter Pumpe zwei der drei Phasen vertauscht werden.

KAPITEL 5 INBETRIEBNAHME



ACHTUNG

Die Elektropumpe nur innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Leistungsbereichs verwenden.



ACHTUNG

Die Elektropumpe nie trocken laufen lassen, andernfalls können hydraulische Teile und die Dichtungen beschädigt werden.

Vorm Einschalten der Elektropumpe der Serie VERSAILLES, die Zubehörteile anbringen, die Pumpe vollständig im Wasser eingetaucht aufstellen, die Düse muss dabei oberhalb des Wasserspiegels bleiben.

KAPITEL 6 WARTUNG



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Vor jeglichen Wartungsarbeiten muss die Elektropumpe von der Stromversorgung getrennt werden.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN

Das Anschlusskabel muss vom Hersteller oder vom Kundendienst mit Spezialwerkzeug gewechselt werden.

Bei normalen Betriebsbedingungen benötigen die Elektropumpen der Serie VERSAILLES keine Wartung, aber als Vorbeugung und abhängig vom Einsatz gelegentlich, Dauerbetrieb oder bei besonderer Beanspruchung:

- Das Wartungsprogramm von Fachpersonal ausführen lassen, um regelmäßig den Verschleißzustand der Dichtungen, den allgemeinen Zustand der Pumpe und des Anschlusskabels zu überprüfen
- Regelmäßig den Reinigungszustand des Filterteils prüfen. Das Filterteil muss häufiger geprüft werden, wenn sich im Wasser oder in Wassernähe Blumen oder Zierpflanzen befinden
- Zur allgemeinen Reinigung des Pumpen-Ansaugteils und der in ihm enthaltenen Filter müssen die 3 Flügelmutter auf der Pumpen-Rückseite abgeschraubt werden. Den Schmutz mit einer kleinen Bürste, einem sauberen Wasserstrahl oder Pressluft entfernen
- Zur Reinigung keine chemischen Produkte benutzen

Gelegentlich kann es notwendig sein den hydraulischen Teil zu reinigen oder das Laufrad auszuwechseln.

KAPITEL 7 STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	STÖRUNG	ABHILFE
DIE PUMPE FÖRDERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT NICHT	1) Stromausfall.	
	2) Stecker nicht richtig eingesteckt.	Prüfen, ob Spannung an der Steckdose anliegt und den Stecker richtig einstecken.
	3) Fehlerstrom-Schutzschalter ausgelöst.	Den Schalter zurückstellen. Wird er erneut ausgelöst, muss ein Fachelektriker benachrichtigt werden.
	4) Laufrad blockiert.	Das Laufrad von der eventuellen Verstopfung befreien.
	5) Motor oder Kondensator beschädigt.	Den Einzelhändler benachrichtigen.
DIE PUMPE FÖRDERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT	6) Ansauggrill verstopft.	Den Grill reinigen.
	7) Rückschlagventil blockiert.	Das Ventil reinigen oder austauschen.
	8) Filter verschmutzt.	Den Pumpenfilter bzw. den Filterschwamm-Bausatz reinigen.
DIE PUMPE FÖRDERT MIT BEGRENZTER LEISTUNG	1) Ansauggrill teilweise verstopft.	Den Grill reinigen.
	2) Zuleitung teilweise verstopft.	Die Verstopfung entfernen.
	3) Laufrad verschlissen.	Das Laufrad austauschen.
	4) Gegenläufige Drehung (Dreiphasen-Modell).	Prüfen und gegebenenfalls die Drehrichtung ändern.
	5) Filter verschmutzt.	Den Pumpenfilter bzw. den Filterschwamm-Bausatz reinigen.
BETRIEB MIT AUSSETZERN (EINPHASEN-MODELL)	1) Festkörper behindern die freie Laufrad drehung.	Die Verstopfung entfernen.
	2) Flüssigkeitstemperatur zu hoch.	
	3) Motorschaden.	Den Einzelhändler benachrichtigen.

УКАЗАТЕЛЬ

ГЛАВА	ОПИСАНИЕ	СТР.
1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1
2	ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ	2
3	УСТАНОВКА	2
4	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	2
5	ЗАПУСК	3
6	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	4
7	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	4
-	ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	29

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обеспечения безопасности людей и имущества.
Обратите особое внимание на текст, отмеченный следующими символами.



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Предупреждает о том, что несоблюдение предписания влечет за собой риск поражения электрическим током.



ОПАСНОСТЬ

Предупреждает о том, что несоблюдение указанного предписания влечет за собой возникновение очень серьезного риска для людей и/или имущества.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает о том, что несоблюдение указанного предписания влечет за собой возникновение риска повреждения электронасоса или установки.

ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к установке, внимательно прочтите содержание данного руководства. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные несоблюдением данных инструкций.

ГЛАВА 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Электронасосы серии VERSAILLES разработаны для обустройства фонтанов, водных аттракционов и водопадов в водных садах. Они профессиональные, прочные, бесшумные, надежные и безопасные.

Они полностью изготовлены из нержавеющей стали. Они поставляются в комплекте с большим всасывающим фильтром, который обеспечивает хорошую работу в течение длительного времени. Стандартно они рассчитаны на питание 230 В - 50 Гц, готовыми к использованию, так как уже оснащены внутренним конденсатором и кабелем питания. По запросу они могут поставляться с питанием от сети низкого напряжения 24 и 42 В переменного тока, без установки конденсаторов и щита управления.

После сборки каждый электронасос проходит испытания и упаковывается с особой тщательностью.

Во время доставки убедитесь, что электронасос не был поврежден во время транспортировки; в этом случае немедленно сообщите дилеру, но в любом случае не позднее восьми дней с момента покупки.

ГЛАВА 2 ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электронасос не предназначен для перекачивания легковоспламеняющихся или опасных жидкостей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускайте работы электронасоса всухую.

- Максимальная температура перекачиваемой жидкости: 50 °С
- Максимальная глубина погружения: 7 м с кабелем питания 10 м
- Максимальный размер перекачиваемых твердых частиц: 1,5 мм
- Максимальное количество пусков в час: 30 равномерно распределенных

Насос с кабелем питания короче 10 м нельзя использовать на открытых местах.

ГЛАВА 3 УСТАНОВКА



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Все операции по установке должны выполняться при отключенном от сети электропитания устройстве.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для стран ЕС: этим прибором могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными способностями или с ограниченным опытом и знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и осведомлены о связанных с этим опасностях. Не разрешайте детям играть с устройством. Работы по очистке и обслуживанию, относящиеся к компетенции пользователя, нельзя поручать детям, которые находятся без присмотра.

Для стран, не входящих в ЕС: это изделие не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или которые не имеют необходимого опыта и знаний, кроме случаев, когда они находятся под присмотром и были обучены использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны быть под присмотром, чтобы они не могли играть с прибором.

- Прикрутите к выходу электронасоса принадлежность выбранного типа.
- При необходимости вставьте фильтрующую губку внутрь всасывающей части.
- Поместите насос в резервуар, полностью погрузив его в воду.
- При транспортировке и установке не поднимайте насос за кабель питания.
- Распылитель должен быть установлен на насосе и всегда находиться над уровнем воды.
- Насос может быть закреплен на опорной поверхности внутри резервуара, с использованием анкерной пластины, но с учетом прочности насоса, возможно, эта операция не понадобится.
- Позаботьтесь о том, чтобы вокруг насоса оставалось полезное пространство, которое позволяет легко разбирать и снимать фильтрующую часть.
- Губка поставляется отдельно. Рекомендуется использовать ее только для распылителей, для которых требуется свободный проход диаметром менее 1,5 мм.

ГЛАВА 4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что номинальное напряжение и частота, указанные на табличке, соответствуют характеристикам имеющейся электросети.



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Установщик должен убедиться, что система электроснабжения оборудована эффективной системой заземления в соответствии с действующими нормами.



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Необходимо убедиться, что система питания оборудована дифференциальным выключателем с высокой чувствительностью $\Delta = 30$ мА (DIN VDE 0100T739).

- Соберите насос в соответствии с инструкциями с особой осторожностью, по возможности силами специализированного персонала, исключив присутствие детей в качестве меры предосторожности.
- Не подключайте вилку, если кабель питания или насос имеют какие-либо повреждения.
- Внимание: никогда не кладите руки и не входите в воду, не отключив от электросети, кроме насоса, все другие электрические приборы, перед выполнением любых работ.
- Насос может эксплуатироваться в резервуарах, прудах и др., в закрытых или открытых местах при условии отсутствия людей, контактирующих с водой.

ОДНОФАЗНАЯ ВЕРСИЯ

Однофазные версии на 230 В, 50 Гц оснащены вилкой с двойным заземляющим контактом на конце силового кабеля. В этом случае заземление осуществляется путем вставки вилки в розетку. Версии на 24 или 42 В, 50 Гц не оснащены конденсатором и вилкой. В этом случае установщик должен будет оснастить щит электропитания конденсатором.

ТРЕХФАЗНАЯ ВЕРСИЯ

В трехфазных версиях заземляющий провод (желто-зеленый) силового кабеля должен быть подключен к системе заземления электросети. Подключайтесь к электросети с помощью многополюсного выключателя терромагнитного типа, который обеспечивает соответствующее отключение от электрической сети.

ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ

Однофазные насосы VERSAILLES имеют встроенную тепловую защиту двигателя с автоматическим сбросом, поэтому они не требуют дополнительной внешней защиты. Для защиты трехфазного насоса VERSAILLES используйте терромагнитное устройство защиты двигателя или контактор с тепловым реле, соответствующим образом откалиброванный на номинальный ток, указанный на табличке.

ПРОВЕРКА НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ В СЛУЧАЕ ТРЕХФАЗНЫХ НАСОСОВ

Вращение в противоположном направлении приводит к значительному уменьшению производительности и напора. Правильное направление вращения - по часовой стрелке, если смотреть на насос сверху. При активации пускового переключателя насос будет испытывать отдачу в направлении, противоположном направлению вращения; следовательно, при отдаче против часовой стрелки результат проверки будет положительным. В противном случае, отключив насос от сети, поменяйте местами две из трех фаз.

ГЛАВА 5 ЗАПУСК



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте электрический насос в пределах диапазона производительности, указанного на паспортной табличке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не запускайте электронасос всухую, так как это может привести к повреждению гидравлических частей и уплотнения.

Перед запуском электронасоса серии VERSAILLES установите принадлежности. Полностью погрузите его в воду, оставив распылитель над водой.

ГЛАВА 6 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Перед проведением любых работ по техобслуживанию отключите электронасос от электросети.



ОПАСНОСТЬ - РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ

Кабель питания должен заменять производитель или сервисная служба с использованием специальных инструментов.

В нормальных рабочих условиях электронасосы серии VERSAILLES не требуют технического обслуживания, кроме профилактических мер, а также в зависимости от периодического, непрерывного или интенсивного использования.

- Предусмотрите плановые проверки, периодически проверяя износ уплотнения, общее состояние насоса и электрического кабеля силами специализированного персонала.
- Периодически проверяйте чистоту фильтрующей части. Выполняйте проверку чаще, если в непосредственной близости находятся цветы или декоративные растения.
- Для общей очистки всасывающей части насоса и содержащихся в нем фильтров отвинтите 3 барашковые гайки на задней стороне насоса, удалите загрязнения щеткой, струей чистой воды или сжатого воздуха.
- Не используйте химические вещества для этих операций.

Иногда может потребоваться очистка гидравлической части или замена крыльчатки.

ГЛАВА 7 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАСОС НЕ ПОДАЕТ ВОДУ ДВИГАТЕЛЬ НЕ ВРАЩАЕТСЯ	1) Отсутствие электричества.	
	2) Вилка вставлена неправильно.	Проверьте розетку на наличие электричества и плотно вставьте вилку в розетку.
	3) Сработал дифференциальный выключатель.	Восстановите исходное состояние выключателя. Если он снова сработает, обратитесь к квалифицированному электрику.
	4) Рабочее колесо заблокировано.	Освободите рабочее колесо от возможных препятствий.
	5) Поврежден двигатель или конденсатор.	Обратитесь к продавцу.
НАСОС НЕ ПОСТАВЛЯЕТ ВОДУ, ДВИГАТЕЛЬ РАБОТАЕТ	1) Заблокирована заборная решетка.	Очистите решетку.
	2) Запорный клапан заблокирован.	Очистите и/или замените клапан.
	3) Грязный фильтр.	Очистите фильтр насоса и/или губку.
НАСОС ОБЕСПЕЧИВАЕТ УМЕНЬШЕННУЮ ПОДАЧУ	1) Заборная решетка частично заблокирована.	Очистите решетку.
	2) Частично забита напорная труба.	Удалите засорения.
	3) Изношено рабочее колесо.	Замените рабочее колесо.
	4) Вращение в противоположном направлении (трехфазная версия).	Проверьте и при необходимости измените направление вращения.
	5) Грязный фильтр.	Очистите фильтр насоса и/или губку.
РАБОТА С ПЕРЕБОЯМИ (ОДНОФАЗНАЯ ВЕРСИЯ)	1) Твердые тела препятствуют свободному вращению рабочего колеса.	Удалите засорения.
	2) Температура жидкости слишком высокая.	
	3) Неисправен двигатель.	Обратитесь к продавцу.

صفحة	الوصف	الفصل
21	معلومات عامة	1
22	حدود الاستخدام	2
22	التركيب	3
22	التوصيل الكهربى	4
23	التشغيل	5
24	الصيانة	6
24	البحث عن الأعطال	7
29	الضمان	-

تحذير

لأمن وسلامة الأشخاص والممتلكات، يجب توجيه انتباه خاص إلى الفقرات المميزة بالرموز التالية.

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر تفريغ الشحنة الكهربائية.



خطر

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر شديد للغاية على الأشخاص وأو الأشياء.



تحذير

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر تلف المضخات الكهربائية أو شبكة التشغيل.



انتبه

قبل البدء في التركيب، اقرأ بعناية محتوى هذا الدليل. لا يمكن أن يغطي الضمان الأضرار الناتجة عن عدم الالتزام بالإرشادات الواردة فيه.

الفصل 1 معلومات عامة

تم تصميم المضخات الكهربائية بسلسلة VERSAILLES لتعمل في النافورات والألعاب المائية والشلالات المائية في الحدائق المائية حيث أنها نافورات احترافية وقوية وصامتة وموثوق بها وأمنة. إنها مصنوعة بالكامل من الفولاذ غير القابل للصدأ INOX. تأتي هذه المضخات وهي مزودة بمرشح كبير عند منفذ الضغط يضمن حسن الأداء التشغيلي لهذه المضخات لفترات طويلة من الزمن. يتم قياساً تغذية هذه المضخات بتيار كهربى 230 فولت - 50 هيرتز وهي جاهزة للاستعمال حيث أنها مجهزة بمكثف داخلي وكابل لتوصيل التيار الكهربى. وحسب الطلب يمكن توفير هذه المضخات للعمل بتيار كهربى منخفض الجهد 24 و 42 فولت تيار متردد دون تزويدها بمكثفات ولوحة تحكم. يتم إخضاع كل مضخة كهربائية لاختبار تشغيلي في لحظة التجميع ويتم تغليفها بعناية فائقة. عند التسليم تحقق من عدم وجود أية أضرار بالمضخة الكهربائية حدثت أثناء النقل؛ وفي حالة وجود أية أضرار قم بإخطار الوكيل على الفور. وفي جميع الأحوال خلال مدة لا تتجاوز ثمانية أيام من تاريخ الشراء.

الفصل 2 حدود الاستخدام

تحذير



هذه المضخة غير مناسبة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الخطيرة.

تحذير



تجنب تماماً تشغيل المضخة الكهربائية على الجاف.

- الحد الأقصى لدرجة حرارة السائل المضخوخ: 50 درجة مئوية كحد أقصى
- الحد الأقصى لعمق الغاطس: 7 م مع كابل تغذية بالتيار الكهربائي طوله 10 م
- أقصى حجم للأجسام الصلبة المضخوخة: 1,5 ملم
- أقصى عدد لمرات بدء التشغيل في الساعة: 30 مرة موزعة بالتساوي

يجب عدم استخدام المضخة التي تمتلك كابل التغذية يقل طوله عن 10 أمتار في الأماكن المفتوحة.

الفصل 3 التركيب

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

جميع عمليات التركيب يجب أن تتم ومجموعة التشغيل مفصولة عن شبكة التيار الكهربائي.



تحذير

بالنسبة لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذه المعدة من قبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكثر ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة، أو من لديهم خبرة ومعرفة محدوتين، بشرط أن يخضعوا للإشراف أو يتلقوا تعليمات بشأن الاستخدام الآمن للجهاز وأن يكونوا على علم بالمخاطر التي تنطوي على استخدامه. يجب أن لا يعيث الأطفال بالجهاز. يجب ألا يتم التنظيف أو الصيانة المنزلية بواسطة الأطفال من دون رقابة.

بالنسبة لخارج دول الاتحاد الأوروبي: هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية (بما في ذلك الأطفال) أو الذين لا يتمتعون بالخبرة أو المعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم عن قرب وإعطائهم التعليمات المتعلقة بكيفية استخدام الجهاز من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يعيثون بالمنتج.

- لم تثبتت نوعية الملحق التشغيلي المعدة خصيصاً للوضع عند منفذ خروج المضخة
- إذا ما طُلب ذلك، أدخل طاقم الإسفنج المرشح داخل جزء الشفط
- ضع المضخة داخل الحوض على أن يتم غمسها بالكامل تحت الماء
- لنقل المضخة وضبط وضعتها لا ترفعها من كابل توصيل التيار الكهربائي
- يجب تركيب منفذ الرش على المضخة ويجب أن يكون دائماً خارج مستوى الماء
- يجب تثبيت المضخة على سطح مستو داخل الحوض عن طريق دعامة تركيب وتثبيت، ولكن نظراً لمتاسك المضخة قد تكون هذه العملية في بعض الأحيان غير ضرورية
- احرص دائماً على ترك مسافة مناسبة حول المضخة لتسمح بسهولة فك وإعادة تركيب جزء الترشيح فيها
- يأتي طاقم إسفنج الترشيح بمفرد وينصح باستخدامه فقط لعمليات الرش التي تحتاج إلى عبور حر بقطر أقل من 1,5 ملم

الفصل 4 التوصيل الكهربائي

تحذير

تحقق من أن جيد وتردد التيار المذكورين في لوحة البيانات مساويين للجهد والتردد الموجودين في شبكة التيار الكهربائي.



خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

يجب على القائم بالتركيب أن يتحقق من أن شبكة التيار الكهربائي المغذى للمضخة مزودة بشبكة تأريض فعالة مطابقة للقواعد المعمول بها في بلد التركيب.



خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

يلزم التأكد من أن شبكة التغذية الكهربائية مجيزة بمفتاح تفاضلي عالي الحساسية $\Delta=30$ مللي أمبير (DIN VDE 0100T739).



- يمكن تشغيل المضخة في الأحواض والبحيرات الصغيرة وما شبيهاها في الأماكن المغلقة أو المفتوحة شريطة عدم وجود أشخاص يمكنهم ملامس الماء المغفوسة فيه المضخة
- احرص دائماً على عدم وضع يديك أو إبهال أي شيء في الماء دون أن تقوم قبل ذلك بفصل التيار الكهربائي عن المضخة وعن جميع الملحقات التشغيلية الخاصة بها عند إجراء عمليات الصيانة
- قم بتثبيت المضخة مع اتباع أقصى قدر من الحذر اتباعاً للإرشادات، ويجب أن تتم عملية التركيب على يد طاقم عمل متخصص مع الحرص على إبعاد الأطفال عن مكان التركيب
- لا تتم توصيل قابس التيار إذا كان كابل توصيل التيار الكهربائي أو المضخة بهما أي ضرر كان

الإصدار أحادي الطور الكهربائي

الإصدارات أحادية الطور الكهربائي 230 فولت 50 هيرتز مزودة بقابس تيار مزدوج طرف التأريض عند طرف كابل توصيل التيار الكهربائي؛ في هذه الحالة يجب إجراء عملية التأريض الكهربائي عبر إدخال القابس في مأخذ التيار. الإصدارات 24 فولت أو 42 فولت 50 هيرتز مزودة بمكثف ومقبس تيار وفي هذه الحالة سيجب على الفني التركيب العمل على توفير لوحة تحكم كهربائية مع مكثف.

الإصدار ثلاثي الطور الكهربائي

في الإصدارات ثلاثية الطور الكهربائي يجب توصيل الموصل الأرضي (الأخضر الأصفر) الخاص بكابلات التغذية الكهربائية بالنظام الأرضي لشبكة التغذية الكهربائية. قم بالتوصيل بشبكة التغذية الكهربائية عن طريق قاطع مغناطيسي حراري أحادي القطب والذي يضمن الفصل المناسب عن الشبكة الكهربائية.

الحماية من الأحمال الكهربائية الزائدة

تحتوي المضخات VERSAILLES الأحادية الطور الكهربائي على وافي حراري مدمج للمحرك بنظام إعادة تشغيل أو توماتيكي، وبالتالي فإنها لا تحتاج إلى مزيد من أدوات الحماية الخارجية. من أجل حماية مضخة المضخات VERSAILLES ثلاثية الأطوار الكهربائية، استخدم مفتاح حماية مغناطيسي حراري للمحرك أو مفتاح تالاس مزود بمرحل كهربائي حراري تمت معايرته على التيار الاسمي الموضح على اللوحة.

التحكم في اتجاه الدوران في حالة المضخات ثلاثية الطور الكهربائي

يؤدي الدوران في عكس الاتجاه إلى انخفاض كبير في كل من معدل التنفق وارتفاع السحب. الاتجاه الصحيح للدوران هو نفس اتجاه عقارب الساعة، عند النظر إلى المضخة من الأعلى. عند تشغيل مفتاح التشغيل، ستخضع المضخة إلى ضربة معاكسة لاتجاه الدوران؛ وبالتالي فإن نتيجة الفحص ستكون إيجابية عندما تكون الضربة المعاكسة في عكس اتجاه عقارب الساعة. إذا لم تكن الحالة كذلك، والمضخة مفصولة عن شبكة التغذية الكهربائية، اعكس طورين فيما بينهما من الأطوار الثلاثة.

الفصل 5 التشغيل

تحذير

استخدم المضخة الكهربائية بالمواصفات والشروط التشغيلية المذكورة في لوحة البيانات التعريفية والفنية.



تحذير

لا تجعل المضخة الكهربائية تعمل على الجاف حيث يمكن في هذه الحالة أن تتضرر الأجزاء الهيدروليكية وأدوات إحكام الغلق والتثبيت.



قبل بدء تشغيل المضخة الكهربائية لسلسلة VERSAILLES قم بتثبيت الملحقات التشغيلية الخاصة بها؛ اعكس المضخة بالكامل في المياه مع ترك منفذ الرش خارج الماء.

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

قبل القيام بأية عمليات صيانة يجب فصل المضخة الكهربائية عن شبكة التيار الكهربائي.



خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

يجب استبدال كابل التغذية من قبل الشركة المصنعة أو خدمة الدعم الفني باستخدام أدوات خاصة.



في حالات التشغيل العادية لا تحتاج المضخات الكهربائية لسلسلة VERSAILLES إلى أية عمليات صيانة ولكن على سبيل الوقاية في حالات التشغيل المتقطع أو المستمر أو الشاق:

- احرص على اتباع برنامج مراجعة تشغيلية منظم وذلك لتفحص دورياً مدى تآكل أدوات إحكام العلق ومنع التسرب والحالة العامة للمضخة الكهربائية ولكابيل توصيل التيار الكهربائي وذلك من خلال فنيين متخصصين
- تحقق دورياً من حالة نظافة جزء الترشيح على أن يكون ذلك بشكل أكثر تكراراً في حالة تواجد زهور أو نباتات زينة في الأماكن القريبة من أحواض المياه
- لقيام بعمليات التنظيف هذه لا تستخدم منتجات كيميائية
- لعمليات النظافة العامة لجزء الترشيح الخاص بالمضخة والمرشحات الموجودة داخلها، قم بفك 3 صواميل ربط الفراشة الموجودة على الجانب الخلفي من المضخة ثم قم بإزالة الأوساخ الموجودة بفراشة تنظيف صغيرة مع بعض من الماء النظيف أو بالهواء المضغوط

في بعض الأحيان قد يكون من الضروري تنظيف الجزء الهيدروليكي أو استبدال الدوار.

الفصل 7

البحث عن الأعطال

العطل	السبب المحتمل	الحل
	(1) انقطاع التيار الكهربائي.	
	(2) قابس التيار الكهربائي غير مثبت جيداً في المقبس.	تأكد من وجود كهرباء في مقبس التيار وأدخل قابس التيار جيداً.
	(3) تدخل قاطع التيار التفاضلي.	أعد ضبط قاطع التيار. إذا تدخل مجدداً اتصل بفني كهرباء مؤهل.
المضخة الكهربائية لا تخرج ماء، المحرك لا يلف	(4) مروحة الدفع الدوارة متوقفة.	حزّر مروحة الدفع الدوارة من الإسداد المحتمل.
	(5) المحرك أو المكثف تالف.	اتصل بالبياع.
	(1) شبكة الضغط مسدودة.	نظف الشبكة.
	(2) صمام عدم الرجوع مسدود.	نظف الصمام أو استبدله.
	(3) المرشح متسخ.	قم بتنظيف المضخة وألوا طاهم إسفنجية الترشيح.
	(1) شبكة الضغط مسدودة جزئياً.	نظف الشبكة.
	(2) أنبوب الضخ الدفعي مسدود جزئياً.	أزل الإسداد.
	(3) مروحة الدفع الدوارة متراكمة.	استبدل مروحة الدفع الدوارة.
	(4) دوران عكسي (الإسداد ثلاثي الأقطار).	تأكد من اتجاه الدوران واعكسه إن لزم الأمر.
	(5) المرشح متسخ.	قم بتنظيف المضخة وألوا طاهم إسفنجية الترشيح.
	(1) وجود أجسام صلبة تمنع الدوران الحر لمروحة الدفع الدوارة.	أزل الإسداد.
	(2) درجة حرارة الماء مفرطة الارتفاع.	تنشغيل متقطع (للإسداد أحادي الطور الكهربائي)
	(3) هناك خلل في المحرك.	اتصل بالبياع.
تنسخ المضخة بمعدل تدفق منخفض		
تشغيل متقطع (للإسداد أحادي الطور الكهربائي)		

**(IT) SOLO PER PAESI UE**

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.

(EN) ONLY FOR EU COUNTRIES

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

(FR) POUR LE PAYS EUROPÉENS UNIQUEMENT

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

(DE) NUR FÜR EU-LÄNDER

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

(ES) SÓLO PARA PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA

No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

(NL) ALLEEN VOOR EU-LANDEN

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens De Europese richtlijn 2002/96/eg inzake oude elektrische en Elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de Nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap Beschieden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar Een recycleer bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

(DK) KUN FOR EU-LANDE

Elvæktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elvæktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

(SV) GÄLLER ENDAST EU-LÄNDER

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

(DA) KUN FOR EU-LAND

Kast aldrig elektriske værktøj i husholdningsaffaldet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserete elektriske og elektroniske produkter og direktivets iværksættelse i national ret, må elektroværktøj som ikke lenger skal bruges, samles separat og returneres til et miljøvenligt gjenvinningsanlæg.

(FI) KOSKEE VAIN EU-MAITA

Älä heittää sähkötyökaluja tavalliseen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisen sovelluksen mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmatilanteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

(EL) ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών οικιακών κατ'ην ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

(PL) DOTYCZY TYLKO PAŃSTW UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

(RO) NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE

Anu se arunca echipamentele electrice împreună cu deșeurile domestice. Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile din echipamente electrice și electronice, și transpunerea sa conform legilor naționale, aparaturile electrice uzate trebuie colectate separat, pentru a fi refolosite în mod ecologic.

(HU) CSAK EU-ORSZÁGOK SZÁMÁRA

Az elektronikus kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektronikus kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

(CS) JEN PRO STÁTY EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit se ekologicky šetrnému recyklování.

(TR) SADECE AB ÜLKELERİ ÇİN

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrikli ve elektronik el aletleri cihazları hakkında 2002/96/EG Avrupa yönetmeliğine göre ve bu yönetmelik ulusal hukuk kurallarna göre uygulanarak, aynı olarak toplandı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

(RU) ТОЛЬКО ДЛЯ СТРАН ЕС

Не выбрасывайте электрические приборы вместе с бытовыми отходами. Согласно Европейской директиве 2002/96/CE об отходах электрического и электронного оборудования и ее реализации в соответствии с национальными стандартами, отработанное электрическое оборудование необходимо собирать отдельно, чтобы его можно было повторно использовать экологически безопасным способом.

(AR) فقط لبلدان الاتحاد الأوروبي

لا تلقي الأجهزة الكهربائية بين المخلفات المنزلية. وفقاً للتوجيه الأوروبي 2002/96/ بشأن تفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية وتنفذته وفقاً للمواصفات الوطنية، فإنه يجب جمع الأجهزة الكهربائية المنتهية بشكل منفصل، من أجل إعادة استخدامها بطريقة متوافقة مع البيئة.

GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso i Centri Assistenza autorizzati da PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa o delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose. I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controfaccia, anelli eguarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata del prodotto, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato.

L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decorre dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna. La garanzia decade: se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a cause di forza maggiore o altri fattori esterni ed incontrollabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni.

Se i materiali sono avariati a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni.

Avvertenze:

Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. Ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato.

WARRANTY

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers fixing or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts inspected and optionally replaced at the authorized service centers, based on their use. To exercise warranty rights, in the event of fault please contact your retailer and/or the authorized service center. Any defects of the product should be reported as soon as the fault is discovered and in any event, within the terms set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. The warranty becomes void: if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect startup or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits reported on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel for even partial disassembly of the product, changes or tampering; if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the use and maintenance manual is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instruction manual carefully before using the product.

Warnings:

If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice slip) Detailed description of the fault found

GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie légale d'après les lois et les normes en vigueur à la date et dans le pays d'achat, pour ce qui concerne les vices et défauts de fabrication et/ou du matériau utilisé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance agréés par PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la défectuosité. Les composants sujets à usure comme, par exemple, le joint mécanique et le joint mécanique, les bagues et les joints d'étanchéité, la couronne et la partie hydraulique, la membrane et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de vie du produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les centres d'assistance agréés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit de garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance agréé. La signalisation éventuelle du produit jugé défectueux doit être présentée dès qu'on relève l'anomalie et, quoi qu'il en soit, en respectant les délais prescrits par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à compter de la date d'achat et doit être démontré par l'acheteur à travers la présentation simultanée du document prouvant l'achat : reçu fiscal, facture ou document de livraison. La garantie tombe : si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et une mise en service ainsi qu'un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection absente ou inadéquate ; si l'appareil ou son installation n'ont pas été correctement exécutés ; si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables ; si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou s'ils diffèrent des liquides admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes ; si l'on utilise le produit au-delà des limites déclarées sur la plaque ou dans des conditions non admises et en cas d'interventions de la part de l'acheteur ou de personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'altérations ; si le matériel est endommagé par l'usure naturelle. Tout usage différent de ceux qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas garanti sauf en cas d'indication écrite expresse de la part du constructeur. On recommande toujours de lire attentivement et à titre préventif le livret d'instructions.

Avvertissements :

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler que ce dysfonctionnement n'est pas dû à d'autres causes, par exemple une coupure de courant sur les appareils de contrôle ou de commande ou une manipulation inadéquate. Ne pas oublier de joindre à l'appareil défectueux la documentation suivante : reçu d'achat (facture, reçu fiscal) description détaillée du défaut relevé.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieser Apparat wird von der gesetzlichen Garantie gemäß den Gesetzen und Vorschriften gedeckt, die gültig sind am Tag und im Land des Erwerbs bezüglich der Mängel und Defekte der Fabrikation und/oder des verwendeten Materials. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der Pumpe oder der als schlecht funktionierend oder defekt erkannten Teile bei den von PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., ermächtigten Kundendienstzentren. Die der Abnutzung unterliegenden Teile wie z. B. mechanische Halterung und Unterseite, Halterungsringe und -dichtungen, Antriebsrad und hydraulischer Teil, Membrane und hydraulische Kabel sind nur für ihre normale Lebensdauer garantiert. Für die korrekte Verwendung und Dauerhaftigkeit des Produktes sowie um das Garantierrecht in Anspruch nehmen zu können, ist es erforderlich, diese Teile je nach ihrem Gebrauch von den ermächtigten Kundendienstzentren revidieren oder ersetzten zu lassen. Um das Garantierrecht geltend zu machen im Falle eines Defekts wenden Sie sich direkt an Ihren Wiederverkäufer und/oder an das ermächtigte Kundendienstzentrum. Die allfällige Meldung der Mangelhaftigkeit des Produkts muss erfolgen, sobald die Unregelmässigkeit festgestellt wird, spätestens aber innert den vom Gesetz festgelegten Fristen. Das Recht auf Garantie beginnt vom Tag des Erwerbs an zu laufen und muss vom Erwerber bewiesen werden durch gleichzeitige Vorlage des Dokumentes, das den Erwerb beweist: Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein. Die Garantie verfällt: wenn der Defekt von ungeeigneten Behandlungen oder Tätigkeiten und falschen Inbetriebsetzungen oder Lagerungen herrührt, Fehlern beim elektrischen oder hydraulischen Anschluss, fehlendem oder unangemessenem Schutz. Wenn die Einrichtung oder die Installation des Geräts nicht korrekt ausgeführt worden sind. Wenn der Defekt auf Gründe höherer Gewalt oder andere externe und unkontrollierbare Faktoren zurückzuführen ist. Wenn das Produkt mit schmirgelnden oder korrosiven oder sonstwie unerlaubten Flüssigkeiten gebraucht wird, die nicht mit den beim Bau der Pumpen verwendeten Material kompatibel sind. Im Verfall der Montage des Produkts über die auf der Etikette bestimmte Frist hinaus oder unter nicht erlaubten Bedingungen und unter Eingriffen seitens des Erwerbers oder von nicht ermächtigtem Personal für die selbst teilweise Demontage des Produkts, Änderungen oder Aufbrechen. Wenn die Materialien beschädigt werden in Folge natürlicher Abnutzung. Jeder in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung nicht vorgesehene Gebrauch ist nur garantiert, wenn er vom Produzenten schriftlich bestätigt wird. Man empfiehlt, das Bedienungsbüchlein stets achtsam und sorgsam zu lesen.

Hinweise:

Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Fehlverhalten nicht auf Gründe zurückzuführen ist wie z. B. kein Strom beim Kontroll- oder Befehlsgerät oder unrichtige Handhabung. Legen Sie bitte dem defekten Gerät folgende Dokumente bei: Erwerbsquittung (Rechnung, Kassenzettel) genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На это устройство распространяется юридическая гарантия, основанная на законах и постановлениях, действующих на дату и в стране покупки, в отношении производственных дефектов и/или используемого материала. Гарантия ограничена ремонтом или заменой в сервисных центрах, авторизованных компанией PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., документами или деталями, признанных неисправными или дефектными.

На детали, подверженные износу, такие как, например, механическое уплотнение и контртело, кольца и уплотнения, рабочее колесо и гидравлическая часть, мембраны и электрические кабели, дается гарантия на срок, не превышающий их срок службы. Для правильного использования и длительного срока службы изделия, а также для того, чтобы воспользоваться правом на гарантию, необходимо провести ремонт и, возможно, замену этих частей в авторизованных сервисных центрах в соответствии с соответствием. Чтобы воспользоваться гарантийным правом, в случае неисправности обратитесь непосредственно к вашему дилеру и/или в авторизованный сервисный центр.

Любая жалоба на изделие, которое считается дефектным, должна подаваться сразу после обнаружения дефекта и, в любом случае, не позднее сроков, установленных законом. Право на гарантию начинается с даты покупки и должно быть подтверждено покупателем путем предъявления документа, подтверждающего покупку: квитанции, счета-фактуры или документа доставки.

Гарантия недействительна: если неисправность вызвана неправильным обращением или операциями, неправильной установкой или обслуживанием, ошибками электрического или гидравлического подключения, отсутствием или недостаточной защитой. Если устройство или система не были установлены правильно. Если отказ вызван форс-мажорными обстоятельствами или другими внешними и неконтролируемыми факторами. Если изделие используется с абразивными или коррозионными жидкостями или жидкостями, отличными от разрешенных, и, в любом случае, несовместимыми с материалами, используемыми в конструкции насосов. В случае использования изделия с нарушением ограничений, указанных на табличке, или в несанкционированных условиях, а также вмешательство покупателя или неуполномоченного персонала с целью даже частичной разборки изделия, модификаций или взлома. Если детали повреждены в результате естественного износа. Любое использование, кроме указанного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, не покрывается гарантией, если иное прямо не указано производителем в письменной форме. Всегда рекомендуется внимательно и заранее прочитать инструкцию.

Предупреждение:

Если ваше устройство не работает, убедитесь, что сбой не вызван другими причинами, такими как прерывание подачи питания на управляющие или командные устройства или неправильное обращение. Не забудьте приложить следующую документацию к неисправному устройству: чек (счет-фактура, квитанция), подробное описание обнаруженного дефекта.

الضمان

هذا الجهاز مُغطى بضمان قانوني بموجب القوانين والمواصفات السارية في تاريخ وبلد الشراء، ضد عيوب التصنيع و/أو عيوب المواد المستخدمة. يقتصر الضمان على إصلاح أو استبدال المصنعة أو الأجزاء المعترف بها على أنها معطوبة أو معيبة، وذلك في مراكز الدعم الفني المعتمدة من شركة PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. المكونات الخاضعة للتآكل، على سبيل المثال، مانع التسرب الميكانيكي والواجهة والمحاقن المعدنية وحلقات الحشو والدوار والجزء الهيدروليكي والأغشية والكابلات الكهربائية يغطيها الضمان لفترة لا تتجاوز عمرها الإنتاجي. من أجل الاستخدام الصحيح للمنتج ومدته، وكذلك للاستفادة من الحق في الضمان، فإنه من الضروري إصلاح هذه الأجزاء واستبدالها إذا لزم الأمر، بناءً على استخدامها. من أجل ممارسة حق الضمان، في حالة حدوث عطل، اتصل مباشرة بالوكيل التابع له و/أو مركز الخدمة المعتمد. يجب تقديم أي تقرير عن المنتج الذي تراه معيباً بمجرد مواجهة الحالة المشادة وفي جميع الأحوال خلال فترة لا تتجاوز الشروط المنصوص عليها في القانون. يبدأ الحق في الضمان من تاريخ الشراء، ويجب أن يثبت المشتري ذلك من خلال التقديم المزمّن من المصنعة الذي يثبت الشراء: إيصال ضريبي أو فاتورة أو مستند تسليم. يسقط الضمان: إذا كان العطل ناتجاً عن عمليات معالجة أو عمليات غير صحيحة أو تشغيل أو تخزين خاطئ أو أخطاء في التوصيل الكهربائي أو الهيدروليكي أو غياب العملية أو عدم كفايتها. في حالة عدم تنفيذ الشبكة أو تركيب الجهاز بشكل صحيح. إذا كان العطل ناتجاً عن أسباب القوة القاهرة أو غيرها من العوامل الخارجية والتي لا يمكن السيطرة عليها. إذا تم استخدام المنتج مع السوائل الخشنة أو المسببة للتآكل أو المختلفة عن تلك المسموح بها وفي جميع الأحوال التي لا تتوافق مع المواد المستخدمة في تصنيع المصنعات. في حالة استخدام المنتج بشكل يتجاوز الحدود المنصوص عليها في اللوحة أو في ظروف غير مسموح بها وفي حالة إجراء تدخلات أو تعديلات أو عمليات عيب من قبل المشتري أو طاقم عمل غير مصرح له بذلك المنتج حتى جزئياً.

في حالة تلف المواد نتيجة البلى الطبيعي. لا يتم ضمان أي استخدام بخلاف المشار إليه في دليل الاستخدام والصيانة إلا لم تتم الإشارة إلى ذلك صراحةً وبشكل كتابي من قبل الشركة المصنعة. نوصي دائماً بقراءة كتيب التعليمات بعناية ومقدماتاً.

تحذيرات:

إذا لم يعمل الجهاز الخاص بك، تأكد من أن عدم تشغيله لا ينتج عن أسباب أخرى، مثل انقطاع التيار الكهربائي عن أجهزة المراقبة أو التحكم أو التعامل غير المناسب. تذكر إرفاق المستندات التالية بالجهاز المعيب: إيصال الشراء (الفاتورة، الإيصال الضريبي) وصف مفصل للعيوب الذي تراه.



PENTAIR WATER ITALY S.R.L.

VIA MASACCIO 13 | 56010 LUGNANO DI VICOPISANO | PISA - ITALIA

All indicated Pentair trademarks and logos are property of Pentair. Third party registered and unregistered trademarks and logos are the property of their respective owners.

Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

253PC380 Rev.1 11/2021 © 2021 Pentair. All rights reserved.